

Summer School Internationale Bergamo-Lausanne 2023 - TRALECTIO
La traduction littéraire aujourd'hui. La correspondance // Tradurre letteratura oggi. Carteggi e diari

Table ronde «Le soutien à la relève: comment devenir traducteur-ice littéraire? // Strumenti di sostegno per tradutt* in erba»

LIENS UTILES

Partie I – Comment devenir traducteur-ice littéraire : possibilités et exemples de formation

CTL – Centre de traduction littéraire de l'Université de Lausanne :

<https://www.unil.ch/ctl/home.html>

HKB – Haute école des arts de Berne : <https://www.hkb.bfh.ch/fr/>

Institut littéraire Suisse: <https://www.hkb.bfh.ch/fr/institut-litteraire-suisse/>

Université Bordeaux Montaigne (Master traduction pour l'édition) : <https://formations.u-bordeaux-montaigne.fr/fr/catalogue-des-formations/master-XB/master-traduction-pour-l-edition-anglais-francais-KQQMUTYB.html>

Inalco (Master TI – Traduction littéraire)

<http://www.inalco.fr/formations/formations-diplomes/accueil-formations-diplomes/masters/master-ti/master-ti-traduction>

Université de Strasbourg (Master traduction et interprétation):

<https://langues.unistra.fr/formation/masters/master-traduction-et-interpretation/traduction-litteraire-itiri>

Cet – Centre d'études de la traduction (Master pro de traduction littéraire): <http://cet.univ-paris-diderot.fr/formation/master-pro-de-traduction-litteraire>

ETL – Ecole de traduction littéraire: <https://asfoed.org/etl/a-propos/>

STRADE – Sezione traduttori editoriali : <http://www.traduttoristrade.it/>

Atlas – Association pour la promotion de la traduction littéraire : <https://www.atlas-citl.org>

SGDL – Société des gens de lettres : <https://www.sgdl.org/>

Partie II – De la formation au premier projet de traduction

ATLF – Association des traducteurs littéraires de France : <https://atlf.org/>

ATLF – Le kit de démarrage : <https://atlf.org/profession-traducteur-2/>

Pro Helvetia – Fondazione svizzera per la cultura / Fondation suisse pour la culture (sezione letteratura / section littérature) : <https://prohelvetia.ch/it/letteratura/>

Pro Helvetia – Translate Swiss Books : <https://translateswissbooks.ch/>

Pro Helvetia – Guida per i richiedenti letteratura / Guide à l'usage des requérants littérature : <https://prohelvetia.ch/it/guida-letteratura/>

Incontri di Bienne / Rencontres de Bienne / Bieler Gespräche : <https://www.bielergespraeche.ch/fr/>

Casa della letteratura per la Svizzera italiana – Corso di traduzione editoriale :

<https://www.casadellaletteratura.ch/corso-di-traduzione-editoriale.html>

Babel – Festival di Letteratura e traduzione a Bellinzona: <https://www.babelfestival.com/workshop>

Programme Gilbert Musy : <https://www.unil.ch/ctl/fr/home/menuinst/traducteurstrices/programme-gilbert-musy.html>

Looren – Collège de traducteurs / Übersetzerhaus / Translation House : <https://looren.net/fr/>

Looren – Laboratorio italiano: <https://looren.net/fr/formation/laboratorio-italiano>

Programme Goldsmith : <https://www.ofaj.org/programmes-formations/programme-georges-arthur-goldschmidt.html>

Château de Lavigny – résidences : <http://www.chateaudelavigny.ch/residencies-en>

Le courrier – inédits: <https://lecourrier.ch/articles/inédits/>

Levée d'encre – Une exploration des voix à traduire – Bourses de recherche (Atlas) :

https://www.atlas-citl.org/levee_dencres/

Deutscher Übersetzerfonds : <http://www.uebersetzerfonds.de/#2/neues>

Partie III – Du projet à la première publication

A*dS – Autrici ed autori della Svizzera / Autrices et auteurs de la Suisse : <https://www.a-d-s.ch/>

A*dS – Simposio svizzero per traduttrici e traduttori di letteratura / Symposium suisse pour traductrices et traducteurs littéraires : <https://www.a-d-s.ch/archivio/tema-traduttrici-ed-traduttori-letterarie/?subcategory=schweizer-symposium-fuer-literarische-uebersetzerinnen-und-uebersetzer-it>

Ad*S – Modelli di contratto tipo / Contrat type : <https://www.a-d-s.ch/buono-a-sapersi/contratti-tipo/>

Modello di contratto tipo – Italia : <http://www.tradutoristrade.it/contratto-di-edizione/>

Modèle de contrat type – France : <https://sgdl.org/sgdl-accueil/le-guide-pratique/le-contrat-d-edition>

Partie IV – Le traducteur-ice littéraire aujourd'hui

CEATL – European Council of Literary Translators' Associations : <https://www.ceatl.eu/>

Enquête traduction automatique et post-édition (AdS):

https://wp.unil.ch/infoctl?mailpoet_router&endpoint=track&action=click&data=WyIyMjU5IiwMlXMxMHJ6a2d3eWh3OG9jc29zOHZzZ2s4NDhnODRvNGsiLCIxNDMiLCJkMGQ3OTgzYzhkZWEiLGZhbHNIXQ

Sondaggio : traduzione automatica e post-editing (AdS) :

https://wp.unil.ch/infoctl?mailpoet_router&endpoint=track&action=click&data=WyIyMjU5IiwMlXMxMHJ6a2d3eWh3OG9jc29zOHZzZ2s4NDhnODRvNGsiLCIxNDMiLCJkZWlYzJiZmU0MjgiLGZhbHNIXQ